

I CAÀI DE LA BISNÓNA

ovvero :

“Dò sorèle de maridà
el spisiér el sa mìa che fa”

commedia in due atti

di

Velise Bonfante

Un'arzilla vecchietta desidera ormai solo un funerale di lusso con tanto di carrozza trainata da cavalli, per il quale ha messo da parte un gruzzolo. Ma dovrà rinunciarvi per aiutare una nipote: infatti, un farmacista a fine attività, desidera sposarsi e mette gli occhi su due sorelle smaniose di convolare a nozze, bisnipoti della succitata vecchietta. Chi sceglierà il farmacista?

Scena: un soggiorno con tavolo e sedie, un divano con sopra un plaid e dei cuscini, un tavolino con uno specchio. Telefono; mobile, brocca d'acqua e bicchieri. Da un lato una o due porte per le camere e dall'altro la porta d'ingresso. Un orologio segnerà circa le 10 e mezza del mattino. Ci saranno alcune carte di caramelle sul pavimento

Personaggi: 1 - Bisnonna - madre di Giustina (*arzilla ultraottantenne*)
2 - Giustina - la madre delle 3 sorelle (*60 anni circa*)
3 - Cleofe - la sorella zitella (*40 anni circa*)
4 - Miriana - la sorella vedova
5 - Armida - la terza sorella sposata
6 - Ludovico - marito di Armida
7 - Luigina - figlia di Miriana (*20 anni circa*)

- 8 - Amelia - vicina di casa.
9 - Arturo - marito di Amelia
10 - Clemente - el spisiér (*il farmacista*)
11 - Siùra Natalina - la mamma del spisiér

ATTO PRIMO

Scena 1 - Giustina e la figlia Miriana

(*Fuori scena, Amelia e Arturo si sentono litigare furiosamente.*)

Arturo) Ensóma, só nat a laurà.

Amelia) A me, me bala 'n òc Arturo.

Arturo) Amelia crèdem, l'è la verità.

Giustina) (*Entra e sistema dei fiori in un vaso*) Sèmper dré a tacà béga chèi du le. L'Amelia l'è gelùsa fòra de misùra. L'Arturo col mestér che 'l fa l'è sèmper en giro e se 'l ghés de vulì le ocasiù le ghe manca mia.

Miriana) (*Entra in vestaglia massaggiandosi il viso con una crema*) Mama, me ocorarés dei sólcc che g'hó finìt la crèma de la fàcia e 'l balsamo per i caèi e 'l smalt per le ònge.

Giustina) Cara Miriana te ghé le mà büse compàgn de 'n creèl! En chèsta casa bisògna ambià a tirà cinghia.

Miriana) E me, bisogna che me tègne sö se vöi spuzàm amó n'altra ólta, te par?

Giustina) Par o par mia, el fato l'è che me ghe nó pö gna ü de dàt. G'hó mia la pianta de sgorléser. L'unica che la podarés dàtei en chèsta casa l'è la me mama, cioè la tò nóna.

Miriana) La nóna la g'ha 'l ganf en de la scarsèla. G'hó pröat en möcc de ólte, se ria gna a parlàga ensèma: l'è surda compàgn de 'na campana. Cosa se na faràla de töcc chèi sólcc a la sò età?!

Giustina) Poarina, la se j-è mèss en banda perchè la vöi en bèl funeràl. La vöi en funeràl de lùsso mia de schèrs: co' la banda che sùna la marcia funebre. En prêt daanti e giü dedré e 'l turibol co' l'incèns... e la vöi dés pretasì (chirichètti) per banda.

Miriana) Còstei isé car i précc e i pretasì? (chirichètti)

Giustina) Précc e pretasì nò, ma la caròza négra tiràda da quàter caài négher, te me capìset. Ma te, a propòsit, se sa gnamó gnènt del testamènt del tò póer òm?

Miriana) Gnènt e le me cögnade, chèle malmustùse, chèle piuciùne, bùne apéna per i càì, le vöi töt per lüre. Pensà che 'l me òm, poarì, el tignè compàgn de 'na reliquà.

Giustina) E la vila?

Miriana) (*Elencando*) La vila, la casa al mar, el cönt en banca, la fabrica: töt blocàt per chèle engurdaciùne, lùdre de le me cögnade. Bröte strìe.

Giustina) E 'ntant?

Miriana) Entant gnènt, somèa che 'l testament el ghe sape mia; ma sta tranquila mama che se la và bé, me sistème amó 'na ólta còl spisiér de Brésa, lü l'è pié de sólcc e me podaró amó spènder e spànder.

Giustina) Speróm. (*Al pubblico*) Non c'è il due senza il tre. (*A Miriana*) L'è che i tò mariti i t'ha üsàt tròp bé, cara Miriana. A forsa de spènder e spànder te sèt restada löstra come 'n póm.

Miriana) Che pecàt, che sia el prim che 'l secónd, (*si fa il segno della croce*) pace a l'anima, siòri cóme che j-éra, i me n'ha lasàt gna ü!

Giustina) (*A Miriana*) L'è pròpe en pecàt. En pecàt mortàl. (*Al pubblico*) Entat me tóca scóntàl me el só pecàt. (*A Miriana*) Basta che stó spisiér el se decide a la svèlta fra te e tò sorèla.

Miriana) Me sorèla Cleofe? Vöt schersà mama? Le e gnènt de séna l'è la stèsa ròba. (*Esce, ritornando in camera sua*).

Scena 2 - Giustina e la madre (la bisnonna)

Giustina) (*Mentre parla si toglie il grembiule, si mette le scarpe ed infila il cappotto*) Speróm che stó spisiér el cate föra a la svèlta la me Miriana. Töte le olte che la resta vedova co' na scüsa o co' n'ótra la turna sèmper ché a fas mantègner. (*Raccogliendo alcune carte di caramelle*) Fra le e sò fiöla Luigina nó le sposta gna 'na paja. La Miriana l'è buna apéna de spènder e me niüda l'è buna apena de catà sö carte de caramèle.

(*Suona il telefono, Giustina va a rispondere.*)

Giustina) Siòr avvocato... buon giorno, se ... la Miriana... la ciamo subito. No, va bene glielo dico io di passare dal suo ufficio. Senz'altro. Sicuramente... buongiorno. (*Depone la cornetta e chiama la figlia*) Miriana... Miriana... chissà 'n dó l'è nàda, l'éra ché adès. (*Guarda l'orologio*) Se l'è tardi, bisogna che me peséghe a nà a fa le spese. Ghèl disaró dòpo.

Bisnonna) (*Entra. È sorda solo quando vuole, è affetta da un leggero prurito causato da allergia al troppo mangiare e che lei crede causato dalle zanzare, per cui dà loro una caccia spietata. Entrerà sempre con un giornale piegato o con una paletta per ammazzare le mosche.*) Chi el che gh'è 'ndré compàgn de 'n òpol?

Giustina) Nüsü mama e te sta mia fa finta de èser surda.

Bisnonna) Varda che me só mia engürda Giustina: mänge sèmper póch e gnènt.

Giustina) Enfati, l'è per chèl che te sé sèmper piena de tòsole. El só che te fé aposta a èser surda. Te ghé póra èhh, che te parle de sólcc? Tò mama (*porgendole le carte di caramelle raccolte*) dàghele a la Luigina. L'è zà tarde e g'hó amó de nà a fa le spese (*esce*).

Bisnonna) (*La rincorre fin sulla porta*) Sta pö comprà la mortadèla che la me vé föra dai öcc! (*Torna sui suoi passi*) Chisà se la g'ha sintit!? A olte la me par finamài sùrda.

Scena 3 - Luigina e la bisnonna

Luigina) (*Entra in pigiama sbadigliando e stirandosi*) Ciao nóna bis.

Bisnonna) Ciao Luigina sèt leàda sö... varda che ura che l'è. (*Si toglie dalla tasca alcune carte di caramelle*) Tò ciàpa, per la tò colesiù de carte de caramèle.

Luigina) Grasié nóna bis (*le guarda attentamente*) Che bèle löstre, gh'è nüsü che g'ha 'na colesiù

compàgn de la mia, g'hó ambiàt amò de picinina a fala sö, a tré agn e mès. J-è bu töcc de catà sö i bóì, le monéde o le farfàle... me càte sö le carte de le caramèle. E adès ghe n'hó vintiquàter scatulù pié: töcc pié de carte de caramèle! (*Esulta.*) Chèsta la me manca!

Bisnonna) Te fa mal la pansa? Póera la me Luigina.

(*Fuori scena si sente litigare Amelia e Arturo, i vicini di casa.*)

Amelia) A me fam 'na ròba compàgn. Farabutto!

Arturo) Varda che te te sbàgliet Amelia.

Amelia) Me sbaglie mia.

Arturo) Ma cosa vét a pensà Amelia?!

Amelia) T'èl sét che vöi mia che te me cöntèt le bàle!

Luigina) J-è sèmper dré a tacà bega chèi dü le.

Bisnonna) G'hó mia capìt: che ròba fal lü de gioedé?

Luigina) Gnènt el fa de gioedè l'Arturo. Sculta nóna (*le mette il braccio a spalla e le da un bacino*) cara la me nóna bis, t'èl sét che me te vöi en gran bé?

Bisnonna) Ah, de venerdé!

Luigina) Nóna, gna de gioedé e gna de venerdé. Scùlta, el sét che me garés bisògn de en piàzér.

Bisnonna) Vé che 'l spisiér? Quando!? Gioedé o venerdé?

Luigina) (*Alzando la voce*) Nò, me ocór en piàzér... en piàzér nóna ... a me... me ocorarés dei sólcc.

Bisnonna) Gh'è mia bisògn de uzà Luigina, me só mia surda.

Luigina) Alùra ghé l'èt mia en qualche soldino per tò niüdina? 'Na qualche palanchina de 'mprestàm?

Bisnonna) Vöt mangià pa e salàm?

Luigina) Se alà nóna, (*se ne va sconsolata*) g'hó capìt, (*fra sè*) l'è mèi che nàghe a vistim e a sistemà le me carte de le caramèle (*esce a vestirsi*).

Bisnonna) Cosa ùsela pò! (*Rimasta sola*) L'è véra che fò fadìga a sènter e só 'n pó surda. (*Sarcastica*) El fato l'è che quan che se trata de sólcc ghè sente gnènt del töt. Nóm a véder se gh'è restàt vargót de mangià en cuzìna (*ammazza una zanzara invisibile*) me só mia ma le ure, per me, le suna sèmper mesdé! (*esce*).

Scena 4 - Cleofe e Miriana

(*Cleofe porta gli occhiali, è miope. Entra col grembiule, indaffarata spolvera e lucida. Subito dopo entra Miriana tutta elegante e pronta per uscire, si rimira in uno specchio e si accomoda i capelli.*)

Cleofe) En dó sét dré a 'nà tötta tiràda a malta fina?

Miriana) A fa du pass. Caminà fa bé a la salute, el fa pasà le malinconie, conserva giovani, el fa bé a

la circolasiù, a la digestiù e a tante altre ròbe.

Cleofe) Miriana, g'hó gnamó capit, ma quando te se restada vedova e te sé vignida a sta ché con de tò fiöla Luigina...

Miriana) (*Interrompendola*) ...ricorda Cleofe che ospità 'na vedova con sò fiöla l'è n'opera de la misericordia.

Cleofe) Me só tò sorèla, só obligàda a ospitàt, ma te en del vègner a sta ché, cosa ghét pensàt! Che me te fàes de cameriera!?

Miriana) Prima te me òspitet e adès te m'èl rinfàcet?

Cleofe) Cara la me Miriana, te mànget e te beèt col co 'n del sach, te set servida e riverida, te te tìret vià gna la scagna da sota el cül quan che te léet sö da taola e tò fiöla Luigina...

Miriana) (*Interrompendola*) Làsela sta me fiöla che la g'ha de stüdia. Se la stüdia mia come fàla a dà j-esam e a laureàs?

Cleofe) Macchè stüdià e stüdià. Léle, l'è apéna bùna de cöntà le carte de le caramèle.

Miriana) Per forza, la me Luigina la fa la colesiù, l'è da quan che la ghia trè agn che la j-a cata sö.

Cleofe) E che la j-a làsa en giro. Dapertöt gh'è carte de caramele en chèsta casa e l'è ùra de finila.

Miriana) Sét leàda sö co' la caagna envèrsa stamatina? Se pól sai chèl che te vòlèt da me e da me fiöla?

Cleofe) (*Perentoria*) En pó de collaboraziù, va bé! O ghét póra che te süde la lèngua en bóca!

Miriana) Collaboraziù en che sènso scüza.

Cleofe) Nel senso de fa i mestér de casa: laà, sopresà, tirà zó le sbürsole, spasà, fregà zó.

Miriana) Quante storie, te j-e sèmper facc i mestér, fat aidà da la mama o da la nóna.

(*Fuori scena si sentono dei rumori, le due donne tacciono e ascoltano. Miriana è perplessa.*)

Amelia) Te dìze che chèsto l'è rosèt.

Arturo) L'è gelato.

Amelia) Gelato ros?!

Arturo) Gelato a la 'marena.

Cleofe) J-è amó i nòs vizi de casa che tàca béga.

Miriana) L'amùr senza baröfa el fa la möfa. Bé gnènt, adès vó a fa 'du pass, magari encóntre apó el me spisiér en piàsa.

Cleofe) El tò?!?!? El me!!! Lüle el me spuzarà me. Me só amó signorina.

Miriana) Signorina?! Zitella! Pöta! Perché nüsü t'ha vulit. Te sét vardada bé a le spèc Cleofe!? L'aspetto l'è importante se te vót fa colpo sö j-òm (*squadrandola da capo a piedi*) e de sicür te, te faré mai colpo consàda isé.

Cleofe) E te, l'è ura che te la móchet lé de fa la giovincèlla Miriana, ghét mia vergogna a la tò età?!
Te sét pö vècia de me de sich agn.

Miriana) Saró pö vècia de sich agn, ma pare tò fiöla!

Cleofe) Me fiöla?! Te set vardàda bé Miriana?!

Miriana) E te te sét speciàda bé Cleofe?! La tò l'è tóta invidia, te pàrlet sul per invidia, perchè 'l spisiér a la fi el catarà föra me envéce de te.

Cleofe) Chèsto l'è amó de véder. Me só pö bràa de te a tègner la casa.

Miriana) Coi sólcc che 'l g'ha el spisiér: pòde tòm la cameriera.

Cleofe) Me só pö bràa de te a fa de mangià.

Miriana) Coi sólcc che 'l g'ha el spisiér: se pöl 'na a mangià sèmper al ristorante.

Cleofe) Me só bùna de cùzer, de ricamà.

Miriana) Coi sólcc del spisiér, me, tõe la ròba za ricamàda e isé me ruine gna i öcc.

Cleofe) Sét pròpe sicüra de spuzà el spisiér Miriana!?

Miriana) Sicurissima cara la me Cleofe, senza alcun dubbio! (*Esce*)

Cleofe) Staróm a véder chi la spunta cara la me sorèla! (*esce anche lei dall'altra parte*).

(*Fuori scena si sente ancora gridare e litigare.*)

Amelia) Te la fó pasà me la òja de fa 'l fúrbo.

Arturo) Me só Innocente, t'el giüre. Làsem spiegà Amelia.

Amelia) Innocente! En galera te mande... en galera...

Scena 5 - Armida e Ludovico

(*Suona il campanello, dopo alcuni attimi entrano Armida e Ludovico con pacchi e pacchetti.*)

Armida) (*Entrando, si guarda attorno, chiama*) Gh'è nüsü ché? Dai nóm vé dènter con chèi laür lé.

Ludovico) Armida, érel mia mèi 'ndà a casa prima e postà zó tóta chela ròba ché?

Armida) No, se pudìa mia. Chèl che g'hó de diga a le me sorèle l'è urgente, e pò Ludovico: quante storie per du pachècc.

Ludovico) (*Deponendoli*) Ciamèi du pachècc Armida, te ghét vödàt quàter negòse. E menomàl che g'ha ambiàt a piöer.

Armida) Pòstei zó lé 'n momènt e stöfa mia, g'hó de diga 'na ròba urgente a le me sorèle. Urgente. El spisiér el pöl vègner che da 'n momènt co l'àlter. (*Chiamando*) Cleofe? Miriana?

Ludovico) Só pròpe curiüs de véder come che la và a finì che la storia ché. Per me, chèl spisiér lé, el g'ha mia tôte le rödele a post: va bé che 'l vé de Brèsa e a Brèsa gh'è la zènt strana.

Armida) Gh'è gnènt de strano en del nòs spisiér.

Ludovico) Ah nò! Ragiùna: a Brèsa el fàa el spisiér e l'è 'ndat en pensiù.

Armida) E alùra? Cosa gh'è de strano Ludovico?

Ludovico) Fin ché gnènt de strano Armida, ma ghe l'hal mia a Bresa la casa lüle? Come mai el vól sistemàs da le nòse bande?

Armida) Se vèt che gh'è piazzit el Lach de Garda e sö Riultèla gh'è gnènt de di: l'è en gran bèl paés.

Ludovico) En quàter e quatr'òt el g'ha pensàt de spuzàs. Te dìse che l'è strano.

Armida) Magari l'è en pès che 'l ghe pensa, però el garà mai troàt chèla giösta.

Ludovico) E secondo te, adès, el g'ha troàt chèla giösta!? L'è talmente chèla giösta che 'l sa mia quale de le tò sorèle catà föra: se la Cleofe o la Miriana.

Armida) Per försa, le me sorèle, ognöna en del sò, töte dò, caro mio, le g'ha en certo fascino, (*rassettandosi davanti allo specchio*) mia per gnènt j-è me sorèle.

Ludovico) A propòsit, g'hó sintit che l'è discendente da 'na famiglia nobile, è 'l vera?

Armida) Certo! Eh caro mio, gira sèrte uss. La sò, l'è 'na famèa sö, piena de sólcc...

Ludovico) (*Interrompendola*) ... e piena de bàle. E per via dei sólcc, a me, me bàla 'n öcc. Ghét vist amó te, en nobile a fa 'l spisiér?

Armida) (*Con sufficienza*) El sarà en nobile decaduto.

Ludovico) Decaduto? Burlàto giù! Per me lüle el pènsa de leà sö coi sólcc de le tò sorèle.

Armida) Le me sorèle le ghe n'ha mia tancc de sólcc. A di la verità le ghe n'ha gna ü che cõnta du.

Ludovico) Ma lüle el la sa mia, chisà cosa che 'l se crèt de troà. A dil ché fra noàlter Armida, le tò sorèle l'è mia che le siès de le gran belèsse. Lüle el pènsa de catà i sólcc.

Armida) Macchè sólcc e sólcc. Te te capìset gnènt Ludovico.

Ludovico) E le tò sorèle, fürbe... töte dò che le vól spuzà el spisiér. (*Sapiente*) Te dìse che l'è mia logico.

Armida) Certo che l'è logico; cosa vót sai te, de la logica de le fòmne.

Scena 6 - Luigina e gli zii

Luigina) (*Entra con dei libri e abbraccia gli zii*) Ciao zia Armida, ciao zio Ludovico. Sie pròpe dré a pensà a voàlter che sif i me zii preferiti. Come só contenta de vidif.

Ludovico) Ciao Luigina.

Armida) E come mai Luigina te sèt isé contenta?

Ludovico) (*Le fa vedere i pacchetti*) Se te ocór dei sólcc te càschet mal, tò zia la j-ha spindìcc töcc.

Luigina) Ah sé?!

Armida) T'è pasàt la òja de vidign Luigina? Te me pàret mia pö isé contenta.

Luigina) Ma nò, zia (*riprende i libri ed esce dall'altra parte*).

Armida) (*Guardandola uscire*) La ghe 'nà de fa de strada léle.

Ludovico) (*Al pubblico*) Per rià la furbisìa de sò màder e l'astuzia de sò zia (*indicando la moglie*).

Scena 7 - Ludovico e Armida - bisnonna e Cleofe

Bisnonna) (*Entra.*) Ciao Ludovico, ciao Armida. Quanti pachècc, èi per me? Ghét portàt vargót de bu de mangià? Te miet empromès le spumiglie.

Armida) Gh'è gnènt per vó nóna, mangì za tròpa ròba dulsa.

Bisnonna) (*Grattandosi*) 'Na bursa? Na bursa de spumiglie!?

Armida) (*Al marito*) Bisognarà diga a le me sorèle che (*indicando la nonna*) l'è mèi scundila la nóna quan che riarà el spisiér, l'è òn òm isé sitil, che nó 'l pènze che noàlter góm la rògna.

Bisnonna) La brògna!? Le brògne! Mèt portàt le brògme sèche? Le va isé bé per la me stitichèssa.

Armida) (*Sempre al marito*) Fam en piazèr Ludovico, và a cercà le me sorèle.

Ludovico) Se... se... (*Ludovico annuisce ed esce*).

Armida) (*Soprappensiero guardandolo uscire*) ...e bisognerà diga a le me sorèle che quan che rìa el spisiér de parlà en italiano, che l'è pö scìch!

Bisnonna) (*Ascolta attentamente con aria furba*) Met portàt i fich Armida?

Armida) Nóna, ve i porte la prosima ólta i fich sèch, en dó èle le me sorèle? Dizimel per piazér.

Bisnonna) J-ét mès söl sóler?

Armida) (*Spazientita*) Che ròba?

Bisnonna) I fich sèch.

(*Cleofe entra seguita da Ludovico*)

Cleofe) Ciao Armida, che fèt da chèle bande ché?

Armida) Só vignìda a dif 'na ròba importante. En dó èla la Miriana.

Cleofe) La gh'è mia, l'è nàda a fa du pass come al solit. Cosa gh'è de isé 'mportante?

Armida) G'hó vist en lavanderia la mama del spisiér e la m'ha dit che lü stamatina el vegnarà ché a domandà la mà de giöna de voàltre dò.

Cleofe) (*Agitandosi*) T'ál dit chi de noàltre dò? Soi mel!?

Ludovico) Se 'l sà gnamó chi che l'è.

Armida) La g'ha dit che 'l sceglierà al momento, chèla che ghe farà pö bèla 'mpresiù dopo che 'l v'ha vist en del vòs ambiente.

Cleofe) En del nòs ambiente?

Armida) Se... encö el deciderà. Bisogna dighel apó a la Miriana.

Cleofe) Sta tranquila che gh'el dise me quan che la t'urna.

Armida) Me racomande de dighel, l'è giösta che la la sàpe apó là.

Cleofe) Sta tranquila Armida che ghe pense me a dighel... ciao ciao.

(Mentre le due donne parlano Ludovico raccoglie i pacchetti. Salutano ed escono tutti e due.)

Scena 8 – La bisnonna aiuta Cleofe

Bisnonna) Gh'è 'na póra che tò sorèla Armida la me domandàes i sólcc. Cosa gh'è Cleofe? Sö Cleofe, sö, tira via che l'aria de funeral.

Cleofe) Varda come só che nóna, e adès ve ché 'l me spisiér ! La Miriana la v'ha caminà per mantignìs en furma. Per fórsa l'è 'n furma, la fa gnènt töt el dé e me, me töca i mestér. G'hó de faga de cameriera a töcc.

Bisnonna) Cara Cleofe el dis el proèrbe che quan che giü 'l nas disfürtünàt, ghe piöf söl cül a stà sintàt. Porta paziensa, t'èl sèt che tò sorèla l'è fada isé.

Cleofe) Però l'è n'ingiustisia. Me me só mai spuzàda. envece me sorèla Miriana dò ólte e per dò ólte la g'ha vit apó la fürtuna de restà vedova.

Bisnonna) A sto mondo j-è töte ingiustisie cara la me Cleofe.

Cleofe) *(Piagnucolosa)* E adès la v'öl spuzàs per la tèrsa olta. E la v'öl spuzà el me spisiér!

(Fuori scena si sentono ancora i due litiganti)

Arturo) Te pòdet mia Amelia.

Amelia) Certo che pòde.

Arturo) Sta ferma, làsem sta.

Cleofe) Nóna, a ólte me par de èser Cenerentola.

Bisnonna) *(Illuminandosi)* Cleofe, varda che la storia de Cenerentola la finis bé. L'è le che la spùza el principe azzurro, en barba a le sö sorèle.

Cleofe) La Cenerentola la ghia 'na fata buona che l'aidàa.

Bisnonna) E alùra?! Per te ghe só me. E faró en mòdo che 'l spisiér el te càte föra te e *(togliendolo)* basta girà col bigaröl. E basta öciai *(toglie anche quelli)* te aidaró me *(sbandierando il giornale o la paletta per le mosche)* varda g'hó apó la bachètta magica!

Cleofe) *(È miope, d'ora in poi senza occhiali, non vedendo bene si muoverà di conseguenza)* Sèt te la me fata? Alùra só pròpe bé 'mpiantàda!

Bisnonna) Sta mia di isé e scültem. Prim de töt ghé disóm gnènt a tò sorèla e da adès en poi te ghé de parlà italiano che l'è pö scich, la la dit tò sorèla Armida. E te ghé de tiràt sö de carezàda, te ghét de trücàt en pó per esèr pö bèla: te mètet en pó de rosèt. En dó èi i trucchi de tò sorèla?

Cleofe) La Miriana la vól mia che me dòpre le sò ròbe.

Bisnonna) Cleofe: parla italiano!

Cleofe) La Miriana non vuole mica che dopriamo le sue ròbe.

Bisnonna) Vai a tòlli lo stesso, li doperiamo intanto che lei c'è mica.

(Cleofe prende da un cassetto una borsina per i trucchi, ma non riescono ad aprirla)

Cleofe) Nóna, làsem rimèter j-öciai che ghé vède mia bé.

Bisnonna) Ma gnanca per scherzo.

Cleofe) Se la gné vèt la Miriana coi sò trucchi la gné cópa.

Bisnonna) Cerca di parlare italiano Cleofe, è più scich! Non si dèrve. Tieni sòdo e non punciare.

Cleofe) Me, volarei sapere perchè una sorella compagna mi è toccata proprio a me.

Bisnonna) Tieni sòdo Cleofe che io invito da questa parte.

Cleofe) Più sodo di così nonna!

Bisnonna) Il fatto è che continua a sbiusirmi dalle mani.

Cleofe) Non fare così, non invitare da quella parte, prova a sbassare il pirletto.

Bisnonna) Il pirletto continua a ridolàre, stó brutto canchero.

Cleofe) Bisogna punciare forte. Nonna, me só mica bùona di parlare italiano.

Bisnonna) E io ti dico di parlare italiano che farà più colpo sullo spiziere. Si è derverda. Finalmente. Sentati giù che ti trucco io.

(Cleofe si siede e la bisnonna la trucca leggermente grattandosi ogni tanto.)

Cleofe) Nonna, non sei mica capace di non grattarti?

Bisnonna) Mi fa spira e quando fa spira non ci sono santi che tengono.

Cleofe) Ma così somèa che hai la rògna, e ci facciamo tutti la brutta figura.

Bisnonna) Quando che arriva lo spiziere io mi scondo e ti lascio a te a fare la bella figura.

Cleofe) Se prima dello spiziere viene in sà la Miriana siamo rovinate.

Bisnonna) Sbassati giù ancora en po' che non ci arrivo a sgionfarti i capelli.

Cleofe) *(Alzando la voce)* Serca de fare presto, m'è venuta spira al naso.

Bisnonna) Non usarmi nelle ricchie che non sono mica sorda.

Cleofe) Scusa, l'è che sono agitata.

Bisnonna) Sta calma e non agitarti. (*Le parla nello specchio.*) T'èl sét Cleofe che me g'hó de banda i sólcc perchè vöi en bèl funeral quan che möraró.

Cleofe) El só nóna che te völet la caròsa con quàter caài négher e i précc e i pretasi e 'l curdù doràt e la banda che sùna...

Bisnonna) Varda Cleofe, rinunciarò a du caài négher. Giù per compràt el vistit de spùza e l'àlter per el pranzo de nozze, la caròsa la vegnarà tiràda apénal da du caài envece che quàter.

Cleofe) Rinunciarèset ai caài per me nóna?

Bisnonna) Per te rinunce a du caài, sét contenta Cleofe? Varda però che góm de parlà italiano.

Cleofe) Nonna, grazie, tu sei più meglio della fàta di Cenerentola.

Bisnonna) Sta mia ringraziarmi. Fatto, ora nómi di là che ti guardi nella speccera, nom di là che ti cambi anche di vestito (*va verso la camera*).

Cleofe) Senza occhiali non ci vedo niente.

Nonna) (*Grattandosi*) Sérca di andare a pratica.

Cleofe) (*Anche lei va verso la camera*) Ad andare a palponi ho paura di inzuccarmi.

Scena 9 - La bisnonna aiuta Arturo

(*Fanno per uscire, suona il campanello, si fermano, Cleofe rimette gli occhiali e va ad aprire.*)

Arturo) (*Entra in pigiama, ciabatte e cuscino*) Permesso. Buongiorno siòre, scüzì se ve distürbe.

Cleofe) Ah sét te Arturo? Ghét finit de tacà béga co l'Amelia?

Arturo) Ghif sintit apó voàltre!?

Cleofe) Per fórsa, usàef come du macc.

Bisnonna) G'hó sintit apó me che só surda.

Arturo) L'è l'Amelia che l'è gelusa, e per niènt. Me rincrés de if disturbàt.

Cleofe) Sta mia preocupàt Arturo, sóm üze a sintif a tacà béga, ghe fóm pö gna caso.

Arturo) Menomàl!

Bisnonna) Come mai sét amó en pigiàma a che l'ùra ché, j-è quasi le öndès!?

Cleofe) Te ocór vergót Arturo?

Arturo) G'hó bisogn de 'n piazzér. Sti mia vardam come se fós en marziano. Chèsto l'è en semplice pigiama. Só vignit a domandàf se me lasì dórmer da 'na qualche banda.

Bisnonna) Che? Da una qualche banda?

Cleofe) En òm en casa pròpe adès?! No, no (*sottovoce alla bisnonna*) e se rìa el spisiér?

Arturo) Te mange mia Cleofe, dàì, sóm amici de tanti agn e me g'hó pròpe bisògn de dórmer.

Cleofe) (*Cercando di spingerlo fuori*) No, no, no. Ché, l'è 'mpossibol.

Bisnonna) (*A Cleofe*) Làsel spiegà Cleofe.

Arturo) T'èl sét che guide le coriere. L'è 'l me mestér. E stasera g'hó de fa el turno de nòt. Se me dorme mia, come fói a guidà stanòt?

Bisnonna) Guidà le coriere l'è en laurà de responsabilità.

Arturo) Te volaré mia che me capite en qualch incident. De nòt, co' la coriera piena de zènt, magari sbrisie sö 'na cürva. Stanòt g'hó de portà 60 fómne...

Cleofe) ... Sesanta fómne?

Arturo) Sesanta fómne del centro anziani, stanòt le porte tôte en pellegrinaggio.

Cleofe) L'è mèi che te nàghet a casa tò a dórmer, söl tò lèt, söl tò materàs te dormaréseèt mèi.

Arturo) (*Molto secco*) La me fómna, la m'ha sbatit föra de casa.

Bisnonna) L'Amelia! Föra de casa? Come mai?

Arturo) L'è talmente gelùsa che a ólte la raggiùna gna. La m'ha gna lasàt parlà. La m'ha gna lasàt spiegà come che stàa le ròbe. Beh, pòde slongàm ché söl divano?

Cleofe) Söl divano? No, no, no. Arturo te pödet mia sta ché!

Arturo) Varda che se dórme mia, dopo l'è periculùs. Col mestér che fó, co' la coriera piena de fómne... la strada... le cürve... la nòt... la nebbia...

Bisnonna) ... l'incidente... che disastro... töcc chèi mörcc e per culpa tò Cleofe.

Cleofe) Culpa me?

Bisnonna) Cleofe, quan che te möret te naré en paradìs per viga salvàt tóta che la zènt le.

Cleofe) Me g'hó mia entensiù de morèr.

Bisnonna) Me dizìe: quan che sarà la tò ùra, certamente mia prima.

Arturo) E po' sculta Cleofe, oltretöt (*elencando*) dar da mangiare agli affamamti., dar da bere agli assettati, dar da dormire agli assonnati, j-è tôte opere de la misericordia.

Cleofe) (*Al pubblico*) Anche ospitare una sorella vedova?

Arturo) Anche, e se te me làset dórmer te compiré 'na vera opera de la misericordia.

Bisnonna) E lasèl dórmer ché söl divano e fa sta opera de la misericordia e che la sàpe finida!

Cleofe) Ma ghe n'èt mia de alter posti de na a dórmer?

Arturo) Podarés dórmer en machina, ma se stà en gran scómocc e sé stó scómot dopo g'hó pö i

riflessi pronti e col mestèr che fò i riflessi j-è 'mportanti!

Bisnonna) Ghét capit Cleofe, i riflessi j-è 'mportanti.

Arturo) Ve garantisce che ve daró mia disturbo (*si sdraia, accomoda il cuscino, si copre col ploid*)
Grasie, grasie tante, tôte le fómne che stanòt ghe sarà sö la me coriera le ve sarà
riconoscenti. Ghe faró di en rosàre de ringrasiàmènt (*si gira e dorme*).

Cleofe) Cosa t'è vignìt en mènt nóna de fal dórmer ché söl divano, se adès ria el spisiér, cosa ghe
dizòm?

Bisnonna) (*Va a prendere una caraffa ed un bicchiere e vi versa dell'acqua*) Te ghe dizèt che l'è 'l
murùs nöf de tò sorèla Miriana.

Cleofe) (*Stupita*) El murùs nöf de me sorèla Miriana!

Bisnonna) Bisogna stüdiàla giösta. (*Guardando Arturo, prende dalle tasche una scatoletta di
pastiglie*) Làsem fa a me. Sói o nò la tò fatina buna?!

Cleofe) Alùra sóm a pòst.

Bisnonna) L'ideale l'è ché lü el se dessède mia. Guai se 'l ghés de parlà.

Cleofe) (*Guardando il bicchiere*) Che sèt dré a fa nóna?

Bisnonna) El fò pö parlà!

Cleofe) (*Spaventata*) Sèt dré a 'nvelenàl?

Bisnonna) Ma nò Cleofe, só dré a desfaga dènter giöna... no, mei dò... mei trè de le me pastiglie.

Cleofe) Quali pastiglie?

Bisnonna) Chèle che 'l dutùr el m'ha dat a me per dórmer.

Cleofe) Nona... e se dopo el se dessèda pö?

Bisnonna) El se dessèda, el se dessèda... j-è fin tròp lizére per me. L'importante l'è che 'l gne
contradise mia. E mitighèn quàter?!

Cleofe) Nóna, sta mia schersà! Giöna l'è asé.

Arturo) (*Dal divano*) Èla mia ura de finila de ciciarà che me g'hó de dórmer?

Cleofe) Scüsa Arturo.

Bisnonna) (*Avvicinandosi col bicchiere*) Arturo, t'hó portàt de béer.

Arturo) Adès g'hó mia sèt, grasie.

Bisnonna) Opera de misericordia numero due: dar da bère agli assetati, isé quan che möre naró apó
a me en paradìs. Béf zó, per piazzè Arturo (*lo costringe a bere*) sö dai. Quando le opere de la
misericordia se le fa, bisogna fale giöste. (*Grattandosi*) O se le fa bé o se fa senza fàle.

Arturo) (*Beve*) La g'ha rizù (*sbadiglia*), che sòn, só pö bu de tègner i öcc dervècc.

Bisnonna) E alùra buona notte... dai nóm a catà fōra el vistit (*esce*).

(*Arturo sul divano inizia a dormire. Cleofe fa per uscire poi si ferma, torna sui suoi passi e lo guarda perplessa. Entra Giustina con la spesa e Cleofe non vista copre veloce il viso di Arturo col pleid tentando di nascondere con qualche cuscino, poi si piazza immobile davanti al divano.*)

Scena 10 - Cleofe, Giustina e Luigina

Giustina) (*Inizia a sistemare la spesa brontolando*) Quance sólcc che g'hó spindit apó 'ncö. (*Guarda la figlia*) Che sét dré a fa Cleofe? La bèla statuina! Dam 'na mà a sistemà la ròba.

Cleofe) (*Resta immobile*) Cosa ghét compràt de bu mama?

Giustina) De mangià. En chèsta casa ché, nó i fa gnènt àlter che mangià e mangià e mangià.

Cleofe) Te ghé rezù mama: töcc che mangia e mangia e mangia.

Giustina) Trè olte al dé i mangia. Che bröt vése. Tò, va a mèter de là chèla ròba ché. (*Le consegna qualcosa tolto dalla borsa.*) La Luigina en dó èla?

Luigina) (*Entrando dalla camera*) Só ché nóna. Mét compràt le caramèle?

Cleofe) (*Lancia un occhiata preoccupata al divano poi prende la roba ed esce a riporla.*)

Giustina) Te set mia pō picinina de compràt le caramèle Luigina.

Luigina) A me, me ocór le carte per la me colesiù!

Giustina) E pensà envece a stüdià?

Luigina) A propòsit nóna, cara la me nonnina, me ocorarés dei sólcc per 'na a comprà en liber.

Giustina) T'hó dat apó gér dei sólcc. Luigina comprèt en liber töcc i dè?! Te deentaré en pòs de sciensa a fòrsa de comprà liber. I lezèt almen?

Luigina) Certo. Se g'hó de fa j-esàm! Per encö, ghe n'arés asé de des mila franch, vint l'è mèi.

Giustina) Encö, domàndeghei a la tò mama i sólcc, me j-hó spindicc töcc.

Luigina) (*Rammaricata*) Za fat, la ghe na mia de dam la me mama, la m'ha dit de domandàte i a te.

Giustina) A la bisnóna ghe j-ét domandàc?

Luigina) Za fat a chèl nóna. Poarina, la nóna bis l'è talmente surda che se fa una fadiga a parlaga ensema, ma una fadiga mia de schèrs.

Giustina) Va bé, va bé (*Prende il portafoglio*) Varda però che me g'hó mia la fabbrica. (*Sospirando le dà alcune monete*) tò che nó ghe sàpe dei gioedè dòpo, che nó ghe sàpe de le scüse per j-esam mia facc (*rovescia il borsellino facendo vedere che è vuoto*).

Luigina) Grasiè nóna, (*le dà un bacio*) te sét en tesoro. Vó sübit a compràm el liber (*esce*).

Giustina) Cómpra el liber e mia le caramèle, ghét capit?! (*La guarda uscire*) Spacàda a sò màder. Falsa come Giuda, buna apena de domandà i sólcc e de fa le moine. De le me tre fiòle apéna la Cleofe poarina la me somèa. Disfürtünada compàgn de me.

Scena 11 - Il farmacista, Giustina e bisnonna.

(Suonano alla porta)

Giustina) *(Andando ad aprire)* Vègne, vègne. *(Cerimoniosa)* Buongiorno, buongiorno siór spisière, el si accomodi, el si accomodi.

Clemente) *(Entra con en mazzolino striminzito di fiori. Inchinandosi)* Buon giorno signora Giustina, buongiorno. Come la trovo bene.

Giustina) Si còmodi, si còmodi, el si sènta giù, posso offerirle qualcosa. Un aperitivo? Un vermùt?

Clemente) No grazie, non si disturbi Signora Giustina.

Giustina) Un marsalino? Le faccio tastare un marsalino all'uovo speciale.

Clemente) No grazie, non bevo proprio nulla, sono astemio.

Giustina) Un caffè, le preparo un caffè?

Clemente) *(Sedendosi)* No grazie, non bevo caffè e poi a quest'ora.

Giustina) Veramente anch'io non bevo caffè la mattina perchè il caffè a digiuno mi fa venire i baligordoni. Un bicchiere d'acqua allora?

Clemente) Grasiè, quello lo prendo volentieri.

Giustina) *(Porta una caraffa e gli versa da bere)* E io di acqua gli e ne dò fin che vuole caro spiziere... *(al pubblico)* l'è la ròba pö a bumercà che gh'è.

Clemente) *(Timido)* Mi chiami pure Clemente signora Giustina, oramai sono quasi suo parente.

Giustina) Caro Clemente, che bella cosa che ha detto.

Clemente) Ci sono le sue figliole signora Giustina. Vede *(facendo vedere i fiori)* questo mazzo di fiori è per una di loro. *(Sospira)* Finalmente mi sono deciso *(depone il mazzolino sul tavolo)*.

Giustina) *(Fregandosi le mani)* Bene bene. Come sono contenta e come sarà contenta la mia Miriana.

Clemente) Miriana?

Bisnonna) *(Entra grattandosi)* Voleva dire "come sarà contenta la mia Cleofe".

Clemente) Cleofe?

Giustina) Nóna, và de là sübit. Cosa vö saì te de le ròbe del siór spisiér.

Bisnonna) E te alùra.

Giustina) La me Miriana l'è za stada spuzada e l'è pö pratica de sèrte ròbe.

Bisnonna) Ocór mia la pratica, l'è 'l cör che ghé völ e la Cleofe la g'ha 'l cör pö gròs de lé.

Giustina) Apó la Miriana la g'hà 'l cör e 'n pö le, lè... l'è... l'è 'na fómna giovanile.

Bisnonna) E la Cleofè l'è amó 'na signorina.

Giustina) La Miriana (*al pubblico*) l'è düra troàga dei pregi (*al farmacista*) la Miriana l'è.. l'è... ma te mama, se pöl sai perchè te tegnèt la part a la Cleofé?

Bisnonna) E te se pöl sai perchè te tegnèt la part a la Miriana?

Clemente) (*Tentando di intromettersi*) Veramente.

Giustina) Mama, mochéla le e và de là... sübit.

Bisnonna) No, me sto ché.

Clemente) Sti comode, sti comode, (*alzandosi*) pötòst vó via me.

Giustina) (*In malo modo lo fa risedere*) Lü el se sente zó e 'l se möe mia de ché (*prende la madre per un braccio, l'accompagna fuor parlottando fra loro*) Che te vé 'n mènt mama. Varda che se perdóm chèsta ocasiù se liberóm pö de la Miriana. Gné tocarà amó mantignila, servila e riverila.

Bisnonna) (*Fermandosi*) E perchè la tò Miriana l'è una lazarùna gàla de nàga de mèis la Cleofe? J-è töte dò tò fiöle.

Giustina) La Cleofe la na crea mia de problemi, l'è mia 'na spendaciùna. La Miriana envece, le e sò fiöla Luigina le continua a domandà sólcc. Se la se spuza la ghe j-a domanderà al spisiér, la Miriana l'è buna de nàga dré e de fa le moine e de fàghei tirà föra...

(*Giustina trascina fuori la madre.*)

Scena 12 - Il farmacista, Luigina e le due sorelle

Clemente) (*Rimasto solo*) La fa bèl la me mama a di... "càten föra giöna e sistemómes che a Brèsa g'hóm el sfràto" (*si guarda attorno*), chèsta l'è 'na casa granda, de sicür ghe sarà 'na stansa apó per me e la me mama. (*Si alza, mangia una caramella e tiene la carta in mano, vede Arturo sul divano che dorme.*) E chèl siòr ché chi el?

Luigina) (*Rientra con dei libri e si presenta*) Buongiorno, io sono Luigina, la figlia di Miriana, piacere di conoscerla.

Clemente) (*Si stringono la mano*) Piacere, Clemente. Molto lieto di conoscerla signorina.

Luigina) Ohh che bel colore!

Clemente) (*Si guarda*) Che cosa? (*Riprende in mano il mazzo di fiori*) I fiori?

Luigina) No, la carta di caramella, non me la regalerebbe?

Clemente) Vuole una caramella?

Luigina) No, solo la carta, grazie.

Clemente) Questa? (*Perplesso*) Oh! prenda, prenda pure.

Luigina) Sa, faccio la collezione, ne ho già 24 scatoloni pieni.

Clemente) Pieni di caramelle?

Luigina) No, di carte, e questa mi manca proprio.

Clemente) Ah, signorina, mi scusi, (*titubante*) mi tolga una curiosità.

Luigina) Mi dica.

Clemente) (*Indica il divano*) Chi è questo signore?

Luigina) (*Si avvicina al divano e, con aria furba, addita Arturo*) Questo: ah questo è un amico di mia zia Cleofe.

Clemente) Un amico?

Luigina) Certo, sono molto amici lui e la mia zia Cleofe.

Clemente) Amici? Per dormire in casa, sul divano vuol dire che sono in confidenza.

Luigina) Molto in confidenza. Qui è praticamente di casa. Sono in ottimi rapporti da tanti anni.

Clemente) Rapporti?

Luigina) Praticamente lui e la mia zia Cleofe si... ohh...

(*Luigina smette di parlare vedendo entrare Cleofe con un vestito di Miriana, senza occhiali e truccata. Luigina stupita per il cambiamento la squadra da capo a piedi.*)

Luigina) Ecco la mia zia Cleofe.

Cleofe) (*Entra*) Buongiorno siór spiziére. Va da la banda di là Luigina che io g'ho da parlare col siór spiziére.

Luigina) Ma certo che vado cara zia. (*Al farmacista ironica*) Arrivederci signor Clemente (*esce*).

Clemente) Ciao ciao (*A Cleofe*) Buongiorno signorina Cleofe. Sono senza parole, come siamo eleganti oggi.

Cleofe) Grazie, grazie.

Clemente) Scusi signorina.

Cleofe) (*Avvicinandosi civettuola*) El mi dica, el mi dica.

Clemente) Mi tolga una curiosità (*avvicinandosi al divano*) È un suo amico questo che dorme sul divano?

Cleofe) Quello lì, che s'è buttato giù sull'ottomana? Non ci facci mica caso, quello lì è un amico carissimo di mia sorella Miriana.

Clemente) Un amico?!

Cleofe) Certo, lui è un amico della Miriana, più di un amico.

Clemente) (*Si asciuga la fronte col fazzoletto*) E dorme qui in casa sul divano?

Cleofe) Le disarò di più, è un amico intimo di mia sorella Miriana, più che intimo.

Clemente) Di Miriana, è sicura?

Cleofe) Certo, la mia sorella è di liberi costumi, caro spiziere, le conviene lasciarla perdere la mia sorella.

Clemente) Ah.

Cleofe) (*Indicando il divano*) Per finire di scurtarla, quest'uomo qui è il nuovo...

Miriana) (*Rientrando dalla passeggiata*) Oh, chi si vede, buongiorno siór spiziére.

Clemente) (*Inclinandosi*) Buongiono Miriana.

Miriana) Non mi dica mica che questi fiori sono per me?!

Cleofe) Se mai i sarà per me. Grasié siór spiziere (*Strappandogli decisa i fiori di mano*) Adesso li ciappo e li metto in un vaso.

Miriana) (*A Cleofe*) Cos' el che te fé adès, te?

Cleofe) Li ciappo e li metto in un vaso. Perchè? (*Li mette in en vaso*).

Miriana) Ma da quando en quà te pàrlet isé?

Cleofe) Le vere signore ciccìarano in italiano cara la mia sorella.

Miriana) E da quando in quà te sét una vera signora? Mè, io sono una vera signora, una doppia signora: sono stata sposata due volte.

Cleofe) E per due volte sei rimasta anca vedova, (*al farmacista*) caro spiziere, se catta fuori mia sorella Miriana, si ricordi che non c'è il due senza il tre.

Miriana) Cosa volarésset di Cleofe?

Cleofe) Io non dico mica niente. Siór spiziére, se lei sposa mia sorella scamperà poco. Basta vardare i fatti.

Miriana) (*Guardandola meglio*) E me varde che te m'è fregàt el vistit. El me vistit de la festa.

Cleofe) El vistit che me, il vestito che io g'ho lavato e sopressato.

Miriana) (*La strattona*) Va subit a caàtel e sta pö pirmitit de fa 'na roba compàgn (*la prende per un braccio e la spinge fuori*) và subit a càat el me vistit.

Cleofe) (*Nell'uscire al farmacista*) Ha visto che brutto carattere che la g'ha la mia sorella!?

Miriana) Pensa per el tò de caratèr (*Cleofe e Miriana escono*).

Clemente) (*Rimasto solo si alza e perplesso va al divano*) Me, quasi quasi scàpe. La fa a la svèlta a di la me mama: catèn föra giöna che se sistemóm per sèmpèr. A me me sarés piazit la Cleofe, adès evece, le me fa pöra töte dò. Oh, come che 'l dormi de göst chèl siòr ché!

(Il farmacista fa per uscire ed entra Amelia piangente)

Amelia) Permesso, gh'è nüsü che? Sercàe la siùra Giustina.

Clemente) Erano qui tutti un momento fa, che succede? Su non pianga signora, ora le chiamo.

Amelia) El me Arturo, chissà 'n dó l'è 'l me Arturo, che stüpada che só stada.

Clemente) *(Preoccupato)* Che succede signora?

Amelia) Töt per en pó de rossetto sö la camiza, e l'è mia la prima olta.

Clemente) Davvero?

Amelia) El me Arturo el me cönta sèmper le bàle, l'envènta en möcc de scüse e me vöi mia che 'l me faghe pasà de stüpada... *(vede il divano e smette di piangere)* Arturo! Vardèl ché 'n dó l'è.
(Al marito) Ma ghét mia vergògna a vègner sèmper ché?

Clemente) È lui che sta cercando? Lei conosce quest'uomo?

Amelia) Altro-chè se 'l conòse: l'è 'l me òm! Lea sö de le sübit bröt pòrch. El vé sèmper ché a fas cunsulà, perchè 'l sà che ché j-è sèmper pronte a derviga la porta.

Clemente) Come ha detto scusi?

Amelia) *(Non risponde e continua a scuotere inutilmente il marito)* Farabutto, disgrasiàt, sèmper dré a pensà a le fómne. Lea sö de lé.

Arturo) Làsem dórmer Amelia. se dorme mìa rie pö a fa gnènt.

Amelia) Lea sö t'hó dit, lea sö.

Arturo) Làsem dórmer. Pènsa sul... a tôte le fómne en pericol che ghe sarà stanòt.

Clemente) Forse starà sognando.

Amelia) El se dessèda pròpe mia, me quasi quasi el lase ché. Lü che 'n dizel?

Clemente) *(Perplesso)* Contenta lei!

Amelia) Ma sé, lasomèl ché *(avviandosi)* almeno só 'n dó l'è *(esce)*.

Clemente) *(Fissa perplesso Arturo sul divano)* Non capisco... *(si guarda attorno circospetto poi tenta di svegliarlo)* siòr el me càe 'na curiosità, come fal a staga dré a tôte chèle fómne lé?

Arturo) *(Addormentato)* L'è perchè fó i turni.

Clemente) Ah *(indicandolo, al pubblico)* el fa i turni, adès capèse. Per fòrsa dopo l'è strach mórt e 'l g'ha sòn *(scrutandolo)* e l'è gna bu de stà 'n pé.

Scena 14 - Il Farmacista, Giustina e la bisnonna.

Giustina) *(Entra)* Alùra, *(notando i fiori nel vaso, li indica)* g'hal dicidit? *(Vede Arturo sul divano)* Che fét ché Arturo?

Clemente) (*Interrompendola*) Scusi signora, lei conosce quest'uomo?

Giustina) Certo (*lo guarda teneramente*) poarèt, l'Arturo co 'l laurà che 'l fa l'è sèmper en giro e l'è sèmper strach mórt.

Clemente) (*Al pubblico*) Sfido io.

Bisnonna) (*Entra grattandosi e la interrompe*) Voi sai apó me cosa sücet. Alùra siòr spisiér g'hal dicit?

Clemente) (*Deciso*) No (*guarda prima Arturo poi le due donne che avanzano lentamente e minacciose verso di lui*) no, se prima sie endeciso, adès só pö che fa. Endaró a domandà consiglio a la me mama (*si riprende i fiori ed esce*).

ATTO II

Scena 1 - Via vai

(*È il pomeriggio dello stesso giorno, sono le 17.30 circa. Miriana e Cleofe non si parlano, Arturo dorme ancora sul divano. La bisnonna entra e lo osserva perplessa.*)

Bisnonna) Dórmel amó l'Arturo? El sarà mia mort (*lo scuote e cerca di svegliarlo*) Arturo... el tira pö gna còpe e gna bastù. Garó mia esageràt co le pastiglie?! Speróm de nò.

Miriana) (*Entra con un bicchiere e si guarda in giro, si ferma e scrive un messaggio per la sorella "DOV'È IL LATTE?"*) Entànt me tocarà béer l'acqua, l'acqua del rübinèt, me che siè üsa a béer el "schampagne". En chèla casa ché: gh'è mai gnènt.

Bisnonna) Cosa ghét Miriana de bruntulà?

Miriana) G'hó pö gna 'na lira nóna, se pöl mia andà avanti isé, en chèsta casa ché, gh'è gna 'l lat.

Bisnonna) Crepàt? S'è crepàt el bicér?

Miriana) El só che te set mia surda, che te fét aposta.

Bisnonna) Ghét de 'nà en posta? A 'mpostà 'na lètera?

Miriana) 'Na lètera, en dóe?

Luigina) (*Entra con uno scatolone, lo appoggia e toglie alcune carte di caramelle.*)

Miriana) Che sèt dré a fa Luigina? Mèt vià sübit chèle carte de caramèle, t'èl sèt che tò zia Cleofe la vòl mia vidile en giro senó la fa stà zó le ùre.

Bisnonna) Ghét de ciapàga le mizüre?

Luigina) No, g'hó de cöntale.

Miriana) (*Raccogliendo le carte sparse*) Dai nóm che te àide a portàle de là.

Bisnonna) E me te aide a misürale Luigina.

(Escono tutte e tre.)

(Cleofe entra spazzando. Con un dito toglie la polvere dal mobiletto con lo specchio dove ci sono i trucchi di sua sorella. Si guarda il dito disgustata poi, per dispetto, scopre della polvere sotto la stessa toeletta. Prosegue, vede e si ferma a leggere il messaggio, "DOV'È IL LATTE?" pensa un attimo e risponde scrivendo un altro biglietto "IL LATTE È FINITO")

Cleofe) Bèle pretèse, ghe l'hó dit sènto ólte che me só mia la sò cameriera.

(Suona il telefono, Cleofe va a rispondere.)

Cleofe). Se... la Miriana... sé... va bene... senz'altro... stia tranquillo signor Avvocato... buongiorno *(depone la cornetta)* L'è la tersa olta encò che 'l telefona, ma me a la Miriana ghe dise pròpe gnènt. Come fòi a dighel se se parlóm mia ensèma!

(Miriana rientra sfogliando una rivista e Cleofe che stava per uscire si ferma. Miriana nota il messaggio, lo legge ad alta voce "IL LATTE È FINITO" squadra sfidando la sorella e risponde "BISOGNA ANDARE A COMPERARLO" riprende il giornale ed esce. Cleofe torna su i suoi passi e scrive "IO NON BEVO LATTE E NON VADO A COMPERARLO".

Cleofe) Cosa pènsela léle, de mangiàm i gnòch söl có?! *(Si avvicina al divano e scruta dubbiosa Arturo.)* Certo che la nóna fàga béer quàter pastiglie, e se 'l se dessèda pò? Che fóm? *(lo scuote e tenta di svegliarlo)* Arturo Arturo, sveglia, l'è ura de leà sö *(perplessa)* ma! *(esce).*

Scena 2 - Amelia e Giustina

(Giustina entra dalla porta d'ingresso con Amelia che ha in mano una camicia)

Giustina) A dit la verità Amelia, só 'n pó preocupàda, l'è da stamatina che 'l dórmi söl divano.

Amelia) *(Scuote il marito)* Arturo... Arturo... me capise mia, a casa só 'l g'ha 'l sòn lizér lizér. Al minimo rumùr el se dessèda. Vula 'na mosca e l'è sveglio, e ché, ma vardì, el dormi come 'n ghiro. *(Lo scuote ancora)* Léa sö che te ghé de 'ndà a laurà, *(a Giustina)* só mia che di siùra Giustina.

Giustina) Da come che 'l dormi el se dessèda gna co le canunàde, me no g'hó mai vist en sòn compàgn.

Amelia) E isé che fóm?

Giustina) Lasómel dórmer amó 'n pó.

Amelia) Bisognarà bé che 'l se dessède se 'l vól 'nà a laurà stanòt.

Giustina) Pröóm amó de ché e en pó.

Amelia) Se mai turne dopo, *(fa per uscire)* a propòsit, siura Giustina, la varde chèsta camiza, come se fà a fà vègner via chèle mace ché?

Giustina) Fam véder? Che màce èle de chì?

Amelia) Só mia, la varde che màce strane, le vé zó con niènt.

Giustina) (*Annusa*) Che löstre che j-è chèle màce ché, löstre... strano, molto strano, el par finamai, dal culùr, smàlt per le önge.

Miriana) (*Rientra, legge il messaggio ad alta voce "IO NON BEVO LATTE E NON VADO A COMPERARLO"*.) Che arpia de 'na sorèla. E và bé 'ndaró a compràmel. (*Nell'uscire alla madre*) Mama, varda che vó a tö en liter de lat e 'l fó segnà söl librèt.

Giustina) Férmèet en minüt Miriana, pröa varda chèla màcia chè, cósa èla per te?

Miriana) (*Torna sui suoi passi, annusa*) L'è smalt per le önge, sö sicüra (*esce*) me vó, ciao.

Giustina) En dó sét dré a 'na de bèl?

(*Miriana esce senza rispondere.*)

Giustina) Nàza, senti Amelia, l'è pròpe smalt per le önge. Pröa co l'acetone.

Amelia) (*Ad Arturo*) L'èra mia assè le màce de rosèt sö le camise, a pó 'l smalt per le önge adès. Se pöl sai 'ndó te sé nat gér? (*lo scuote energicamente per svegliarlo*). Arturo... Arturo...

Arturo) (*Assonnato*) Làsem dórmer Amelia che l'è isé bèla... dolce...

Amelia) Cosa gh'è de isé bèl e dolce?

Arturo) La g'ha du öcc stupendi.

Amelia) Du öcc?

Arturo) Négher, löstèr. J-è come dò perle che me varda.

Giustina) El sarà dré a sognà!

Amelia) (*Perplessa*) Du öcc?!

Giustina) Du öcc Amelia. Du de nömer. Ghét vist amó vergü con tre öcc per caso?

Arturo) E la bóca? 'Na bùchina che par en fiùr.

Amelia) En fiùr?

Arturo) E le manine, le somèa finamài de porcelana.

Amelia) Se vèt che de piàcc la na làa mia zó tancc.

Arturo) E la g'ha 'l mantèl celèst pié de stèle.

Amelia) De stèle?! Cosa el dré a dì!?

Arturo) L'è talmente bèla che la sterlüs töta.

Giustina) Te Amelia, el sarà mia dré a véder la Madona per caso.

Amelia) L'è mia el tipo el me Arturo de véder le Madone. El va mai gna 'n césa.

Giustina) Però, co la coriera el và a fa i pellegrinaggi.

Amelia) (*Lo scuote ancora*) Arturo, de chi sét dré a parlà?

Arturo) Del l'Annunziata.

Amelia) Chèsta l'è nōa. Annunziata (*battendo il tacco sul pavimento*) paesi bassi (*minacciandolo*) te 'l dó me a te adès el pà co l'ùà (*esce furiosa*).

Giustina) (*Ad Arturo*) Te ghe 'n cumbinet pròpe de bèle a la tò fómna.

Scena 3 - Giustina e la bisnonna

Bisnonna) (*Entra sempre con il giornale o la paletta per le zanzare*) Cosa g'hàla de uzà l'Amelia?

Giustina) La ghe l'ha amó co 'l sò òm.

Bisnonna) Co l'Arturo?!

Giustina) Certo, bèl tipo l'Arturo. Me domànde come che la fa l'Amelia a soportàl.

Bisnonna) Se vèt che la g'ha amó le fète de salàm sö i öcc. A propòsit de salàm, cosa gh'è de mangià staséra?

Giustina) Mortadèla.

Bisnonna) Ghèt compràt amó la mortadèla Giustina?

Giustina) Sé, mama.

Bisnonna) L'è 'na setimana che mangióm mortadèla Giustina! A disnà e a séna sèmper mortadèla.

Giustina) L'è perchè l'è la ròba a pö bù mercàt. Pòde mia nà a comprà el filèt o 'l caviale e fal segnà söl librèt. Te par?! Se te ghéset de dam en pó de chèi sólcc che te ghé mès en banda.

Bisnonna) Ghèt compràt la laànda? Per profumà la bianchèria?

Giustina) G'hó dit che me ocór i sólcc, le palanchine.

Bisnonna) Ghèt compràt apó le tazine? Per el cafè? Ghé j-éret mia za le tazine Giustina?

Giustina) (*Alzando la voce*) Mama me ocór dei sólcc, se pöl mia sèmper fa segnà.

Bisnonna) Gh'è pronto de mangià? E sta mia usà che me só mia surda. Varda Giustina, sul a parlà de mangià m'è vignìt fam, vó a fam en bèl panino.

Giustina) Mama, ma sét bùna apéna de pensà a mangià? Per la tò età te mànget tròp e te ghè pö el stòmech de 'na ólta.

Bisnonna) Macchè stòmech e stòmech. (*Facendole vedere il braccio*) J-è le zinzàle, varda che più!

Giustina) L'è indigestiù.

Bisnonna) (*Si avvia grattandosi*) Ma se mange mai gnènt, e pò: "al stòmech non si comanda".

Giustina) L'è: "Al cuor non si comanda"

Bisnonna) (*Toccandosi il petto*) Cör o stòmech j-è sèmper da chèle bande ché, vo a fam en bèl

panino (*esce*).

Giustina) Vègne a mé che nó te me la mànget tóta e dopo g'hó pö gnènt de mèter en tàola.

(*Mentre sta per uscire suona il telefono e Giustina va a rispondere.*)

Giustina). Sé... la Miriana... sé... va bene... senz'altro... stia tranquillo signor Avvocato... buongiorno
(*depone la cornetta e chiama*) Miriana... Miriana... chissà 'n dó l'è nàda?

Bisnonna) (*Entrando col pane*) Varda Giustina, entànt che me preparàe el panino g'hó pensàt sùra.
Basta mortadèla (*grattandosi*) G'hó finamài póra de èser allergica apó a la mortadèla oltre
che ai piú de le zinzàle. Volaradi che al me funeràl rinunciaró al turìbol co l'incèns (*dandole
dei soldi*) ma fam en piàzer, và a tòm öna bèla bistèca, tenera, mulisina.

Giustina) Mama che sét dré a fa? Te ghé tignìet isé tant al funeràl de lüsso!?

Bisnonna) Rinùnce apó ai curdù doràcc per öna bèla bistèca. La mortadèla la me vé fòra dai öcc, per
'na ólta dopo tanto tèmp, stasera mangiaróm come Dio comànda.

Giustina) Òstis mama, me 'l fó mia di dò ólte, (*guardando i soldi*) vó sübit a compràla.

Scena 4 - Ludovico e Armida

(*Suona il campanello, Giustina che stava infilandosi il cappotto va ad aprire. Armida entra
velocemente seguita da Ludovico*)

Armida) Menomàl mama che t'hó troàt, só disperàda, só disperàda.

Ludovico) Lacrime de coccodrillo.

Armida) Só pö che fa mama.

Giustina) Cosa gh'è sücès Armida, sta mià fam spaentà.

Armida) Mama, ròbe bröte. Ròbe de l'altèr mónd e adès só pö che fà, só pö a chi rivulgim.

Giustina) Cosa gh'è sücès ensoma, parla.

Armida) G'hó esageràt ne le spènder, me só mia rindìda cönt de chèl che fàe.

Ludovico) Le ólte che me g'hó dit: el pas el va fat secondo la gamba, ma lé la g'ha sèmper vulìt fa
de sò có.

Bisnonna) “En casa j-è sèmper piaghe quan che l'òm el g'ha 'l bigaröl e la fómna le braghe”.

Giustina) Te sét sèmper stàda tròp de manega larga Armida.

Armida) Mama adès só pö che fa, se paghe mia i ve a sequestràgn i móbii, la televiziù, e pòde pö
véder le telenovèle.

Giustina) (*Le fa vedere i soldi che ha ancora in mano*) Pòde dat chèsti, rinunciaróm a la bistèca.

Bisnonna) (*Al pubblico*) No, a la bistèca no, volaradi che rinunciaró me a 'n alter caàl.

Armida) (*Guardando i soldi*) J-è mia asé chèsti mama, la cifra l'è alta.

Bisnonna) (*Sospirando, al pubblico*) Volaradi che rinunciaró ai alter du càai. Dopo basta però, perchè se vó avanti isé quan che möre al simitère me tó nàga co' le me gambe e la càssa en spàle. (*A Giustina*) Te va a comprà le bistèche che a la Armida ghe pènze me.

Armida) Te nóna?

Bisnonna) Certo, dumà matina vó 'n banca e dopo te pòrte i sólcc che te ocór, però te ghé de prometìim che te fé pó stüpidàde.

Armida) Certo nóna.

Bisnonna) (*A Ludovico*) E te òcio, vàrdèga dré a la tò fòmna che adès de caài ghe n'è pö.

Armida) (*Uscendo*) Che bràa che l'è la me nòna, che gentile, grasie fis nóna.

Ludovico) (*Uscendo alla moglie*) Te pòdet ringrazià fis apó el Signùr e pó la Madona de vèga na nóna isé.

Giustina) Pòera mama.

Bisnonna) E cosa ghère de fà Giustina, pudie mia lasala en de le pètòle.

Scena 5 - Luigina

Luigina) (*Entra asciugandosi gli occhi.*)

Giustina) Cosa gh'è amó adès?

Bisnonna) Ghe sarà mia amó 'n qualch gioedé!?

Luigina) G'hó de preparàm per j-esam e g'hó mia el liber.

Giustina) E i sólcc che t'hó dàt stamatina?

Luigina) Nóna (*piangente*) g'hó compràt le caramèle. E adès só pö che fà, scüsa nóna, te domande scüsa.

Giustina) Luigina, vàcco d'un cane, se fa mia chèle ròbe lé!

Bisnonna) E portàga 'n dré le caramèle e fat dà 'n dré i sólcc?

Luigina) Se pöl mia, j-hó mangiàde tôte per vèga le carte, per la me colesiù.

Giustina) E bràa, pròpe bràa. E isé che fóm? Me ghé nó pö gna ü de dat (*guarda i soldi che ha in mano*) se pròpe...

Bisnonna) (*Decisa*) No. Chèi lé j-è per le bistèche. Volarà dì che rinunciaró a pö a la banda. Sta pö pianzèr Luigina. Dai nóm vé de là che ghe pènze me.

Giustina) Mama, l'è mia giösta.

Luigina) (*Abbracciando la bisnonna*) Grasie nóna bis, te set en tesoro. Cara, cara la me nóna bis.

Bisnonna) (*Alla figlia*) L'è giösta, l'è giösta (*alla nipote*) Luigina che 'l càpite pö però, me racomande.

Scena 6 -Giustina e Amelia

(Luigina esce con la bisnonna. Giustina si prepara per uscire.)

Giustina) Tale mader, tale fiöla. Quando che se tràta de sólcc le sènt l'udur mèi de en cà de tartifulì.

(Entra Amelia furibonda con un secchio di acqua e si avvicina al divano per rovesciarlo sul marito. Giustina la ferma.)

Giustina) Amelia fèrmet. Se pöl sai cosa te sét drè a fà?

Amelia) El dessède, perchè?!

Giustina) En chesto modo?

Amelia) En bèl sedèl de acqua frèda l'è prope chèl che ghe völ per chèl pampalügo che!

Giustina) Te me bàgnet da per töt. Fèrmet!

Amelia) *(Furibonda)* Porcàs de en diàol porsèl. El merita nessöna gentilèsa stó vèrem schifüs *(alza ancora il secchio)*.

Giustina) Delamadói, càlmet Amelia, la ghé sarà bé 'na spiegasiù.

Amelia) Lü el g'ha 'l müs de tóla de di che l'è innocente.

Giustina) Magari el dis la verità.

Amelia) Come fala a èser la verità? E l'Annunziata?! E le mace de rosèt, e chèle de smalt per le önge! La g'ha vist en che cundisiù ghèra la camisa siùra Giustina.

Giustina) Ma lü come se giustifichel? *(le fa posare il secchio)* Càlmet Amelia.

Amelia) El dis che l'è nat a laurà come al sòlit.

Giustina) E te, telèfonega en dita 'n dó 'l laura e domàndega se l'è vera che gér l'è nat a laurà.

Amelia) Che bùna idea. Ghie mia pensàt.

Giustina) Te ghé domàndet apó en dó l'è nat, che tragitto che 'l g'ha fàt co la coriera, se gér gh'è sucès vergót de strano.

Amelia) La g'ha rizù siùra Giustina.

Giustina) Almeno, te garÈ le pröe de sbatìga en fàcia.

Amelia) Bùna idea, vó sübit a telefonà *(fa per uscire)*.

Giustina) El sedèl Amelia!

Amelia) Giösta, desmentegàe el sedèl *(si riprende il secchio ed esce)*, so talmente enrabiàda che capise pö gnènt.

Giustina) E me finalmente 'ndaró dal bechér. 'Na bèla bistèca de séna la mange en gran volentéra apó me *(esce anche lei)*.

Scena 7 - Miriana e il testamento

Miriana) (*Entra festosa chiamando*) Mama... nóna... en dó sif? gh'è nüsù?

Bisnonna) Cosa gh'è de uzà Miriana?

Miriana) Nóna m'è sücès 'na ròba, ma 'na ròba.

Bisnonna) E nò! Adès basta: ai pretasì ghe rinunce pròpe mia.

Miriana) Quai pretasì nóna?

Bisnonna) Chèi del me funeràl.

Miriana) Funeràl? Ma te sé gnamo morta.

Bisnonna) Per fürtüna.

Miriana) Nóna, la fürtuna la m'è tocada a me. Só pasàda per caso deànti a le stüde de l'aocàt e me só dida: fam 'na dènter a domandàga se gh'è vergót de nö. E lü el m'ha dit che l'è töt el dé che 'l serca de parlàm ensèma.

Bisnonna) De bu! Come mai?

Miriana) Gh'è stàt troat el testamènt.

Bisnonna) E alùra?

Miriana) Alùra, só amó 'na bèla sióra cara la me nóna, a la facia de chèle piugiùne e tiràche de le me cögnàde, adès ghe le faró pai me le strise a lüre lé. Vó a diga a la me Luigina de fa i fagòcc che turnóm a sta 'n vila.

Bisnonna) (*Incredula*) Chèla vila en dó te stàet prima?!

Miriana) Pròpe chèla vila, quatòrdes stanze, 'na sala de sènto méter, en parco che l'è la fi del mond.

Bisnonna) E bràa la me Miriana che la s'è sistemàda amó 'na olta. El spisiér alùra...

Miriana) Cól spisiér g'hó chiuso.

Bisnonna) Chiuso?

Miriana) Certo, pòde pö spuzàm, el gh'è scrit en del testamènt, (*sospirando*) erèdite töt se me spuze pö. Pasiensa! Fra en òm e i sólcc: j-è mèi i sólcc.

Bisnonna) Alùra el spisiér...

Miriana) Ghèl lase a me sorèla. Nel testamènt dèl me póer òm gh'è scrit ciàr e nèt che 'l me lása töt, che reste me padrùna de töt, a condisiù che me rispuzze pö.

Bisnonna) E se te te rispuzet?

Miriana) Se me me rispùze, en del testamènt gh'è scrit che va töt a chèle tiràche, malmustùse de le me cögnàde. Potòst me fó suora varda, che lasàga la ròba a lüre. Engordaciùne!

Bisnonna) Te ghé lét pròpe a morte co le tò cögnàde.

Miriana) Se te ghéset de sintile, le g'ha òna lèngua che tàja 'l fèr, le par tante vipere. Adès pò, che gh'è stàt troàt el testamènt, j-è catìe come la pèste.

Bisnonna) Ma te Miriana, en vila, tòta da sula, te vegnarà mia le malinconie?

Miriana) I sólcc i fa pasà tòte le malinconie nóna (*sfregandosi le mani*) e lé, ghe nè restàt tanti, ma tanti. Vó a diga a la me Luigina de preparàs che traslocóm (*esce*).

Bisnonna) L'è pròpe òna bèla nutisia. Vègne apó me a aidàla a catà sö le carte de caramèle (*esce*).

Scena 8 - Il farmacista, la sua mamma e Luigina

(*Suona il campanello un paio di volte, nessuno va ad aprire.*)

Natalina) (*Entrando*) Dai nóm vé dènter.

Clemente) (*Entra e si guarda in giro. Indossa un bel vestito celestino.*) Gh'è nüsü mama! Mèi isé, turnóm a casa mama.

Natalina) Quale casa Clemente? La ciamèt casa la mansarda en dó stóm adès.

Clemente) Perché, còsa èla?

Natalina) L'è 'n solér: bas, picól e strèt. Se ria gna a sta dricc en pé e i vól en öcc del có de afito. E per 'ndà 'n bagn gné tòca 'ndà zó al prim pià. E pò: lassa pèrder chèsti discorsi che nó ghe sàpe vergü che sènt. Se g'ha mai de fa véder chèl che bói en de la pignàta.

Clemente) Mama, me só preocupàt.

Natalina) Preoccupàt de ché ròba?! Sirca de stà calmo Clemente che adès gh'è ché la tò mama e sistemóm tòte le ròbe.

Clemente) Dopo chèl che g'hó sintìt só pò bu de sta calmo. Mama, gh'è en limite a töt. Varda se te cönte bàle, (*indicando il divano*) varda l'è amó ché, che 'l dormi.

Natalina) A ólte Clemente, le aparense le ingàna. Ghe sarà de sicür 'na spiegasiù, sculta la tò mama.

(*La bisnonna fa per entrare, li vede si ferma ed origlia un attimo riflettendo sul da farsi.*)

Natalina) ...e ricorda che da la tò decisiù dipènd töt el nòs avvenire. Sculta, m'è vignìt en'idea. Sét mia quale de le dò catà föra? (*Sedendosi*) Làsega fà al caso. La prima che ve dènter te la spùzet.

Clemente) Va bé (*sedendosi*) spetóm. El fó per te mama: acetaró el me destino. (*Vedendo la bisnonna*) Eh nò mama, gh'è en limite a töt. Chèsta proprio la vöi mia.

(*La bisnonna va in cerca di Cleofe.*)

Natalina) Chèla le la ghé c'entra mia Clemente.

(*Entra Luigina con uno scatolone cercando di attraversare la scena.*)

Clemente) (*Vede Luigina*) Chèsta la narés za mèi.

Natalina) Clemente, gna chèla le la ghe c'ènta mia, l'è tròp zùina. Nóm da brào!

Luigina) Buonasera, me paria de viga sintit sunà 'l campanèl.

Natalina) Gh'èra nüsü e se sóm sintàcc zó.

Luigina) Ghi fat pròpe bé.

Clemente) Signorina, per favore la ghe spiéghe a la me mama chi che l'è chèl siòr ché (*indica il divano*). Ma, dòrmel amó da stamatina?

Luigina) Per fórsa, l'è che lü de nòt el laura.

Natalina) (*Interrompendola*) Lasèla nà che la g'ha 'n mà en scatulù pesante, ansi, àidela a portàl, serca de èser gentile. Góì pròpe de dit töt!

Luigina) No, grasie siùra, el scatulù l'è lizèr.

Clemente) (*Cerca di aiutarla*) Posso signorina?

Luigina) Grasie, no, l'è lizèr. L'è pié de carte de caramèle, el pesa niènt. Che siègn dre a di? Ah, l'Arturo? L'è 'l nòs vizi de casa. El g'ha tacàt béga co' la fómna e l'è vignit ché a dórmer. Lü el fa l'autista sö le coriere e stasèra el fa 'l turno de nòt. L'è obligàt a dórmer.

Clemente) Ma, la signorina Cleofe?

Luigina) L'Arturo e la zia i se conòss da tancc agn, amó da quan che j-éra picinì.

Clemente) Ah, l'è per chèl alùra.

Natalina) Visto che gh'è 'na spiegasiù a töt, cosa set nat a pensà a te!

Luigina) Scüzim ma l'è mei che nàghe a sistemà i me scatulù, me e la me mama sóm dré a traslocà.

Natalina) Traslocà?

Luigina) Turnóm en vila, gh'è stat troàt el testamènt e la me mama l'è amó padrùna de töt.

Natalina) Alùra la Miriana l'è 'na siòra dal de bu.

Luigina) A cundisiù però che la se maride pö! E menomà! (*esce*).

Clemente) Ah, ghét capìt mama.

Natalina) Se lüre le va vià le lasa liber öna stanza.

Clemente) A lasàga fà al destino, gh'è restàt apéna la Cleofe.

Natalina) La Cleofe la val tat ór come la pésa. En dó èi i fiür Clemente?

Clemente) J-hó desmentegàcc a casa mama.

Natalina) E isé che fóm, bisogna nà a tòi, te pòdet mia presentàt senza fiür en de n'ocaziù compàgn.

Clemente) Te ghé rezù.

Natalina) Le màme le g'ha sèmper rezù.

Clemente) Fó na cursa, vó e vègne (*esce*).

Natalina) Spèta, vègne a me, (*al pubblico*) da sul l'è 'mbranàt pès de 'na fòca. (*Sospirando*) Eh, se ghè fós mia la sò mama (*esce anche lei*).

Scena 9 - Bisnonna, Cleofe e Amelia

(*Entrano, la bisnonna grattandosi e Cleofe senza occhiali, elegante e leggermente truccata*)

Bisnonna) Gh'è pö nüsü, en dó èi nàcc?

Cleofe) I se sarà stofàcc de spetà (*si rimette gli occhiali*).

Bisnonna) Te l'ere dit de pesegàt.

Amelia) (*Rientrando si precipita al divano*) Arturo, caro Arturo, come gó fat a pensà mal de te che te sét öna perla de marito. Sö sö, sveglia. Perchè me l'èt mia dit sübit come che stàa le ròbe?

Cleofe) Ghèt fat la pace co l'Arturo?

Bisnonna) Come ghèt fat a fa pace se l'è töt el dé che 'l dórmi.

Amelia) No, lü el la sa gnamó che góm fat pace, l'è perchè g'hó saìt come che sta le ròbe.

Cleofe) E come ghèt fat?

Amelia) G'hó fat öna telefonàda a la dita endó 'l laùra e ghésef de sai: pudì gna 'nmaginàl.

Cleofe) Dignel te alùra.

Amelia) Ghéra mia sul la camiza del me Aarturo spùrca de rosèt e de smalt per le önge, gh'éra spùrch tóta la corriera. Öna corriera maciàda de rosèt, de creme e de smalt per le önge.

Cleofe) 'Na corriera entréga? De bu? E come mai?

Amelia) Gér, envece de 'na a fa 'l solito pellegrinaggio l'è 'ndat a fa 'na gita scolastica. Co' le tuse de la scòla de estetista, el sif come che j-è i zuègn. Le tuse le g'ha sporcàt sö töt, empastisàt sö tóta la corriera. E la Nunziata...

Cleofe) La Nunziata?

Amelia) L'era mia 'na fómna, nó, l'era própe la Madonna, perchè el me Arturo, a la fi, abitüat a fà i pellegrinaggi, el g'ha portàt le tuse de la scòla de estetista a la Madonna dell'Annunziata.

Cleofe) Ah ! Le sta isé le ròbe.

Amelia) Pròpe isé, el me Arturo l'è innocente (*al marito*) sö Arturo, dessèdet, (*a Cleofe*) dam 'na mà a portàl de là en del sò lèt.

(*Cleofe e Amelia lo prendono e sorreggendolo lo portano fuori, lui dondola tentando di ribellarsi.*)

Arturo) Lasim dórmer che rìe mia a tègner dervèt j-öcc.

Cleofe) (*Sottovoce alla nonna*) Se 'l parla l'è mia grave.

(Luigina che rientra senza scatolone li osserva perplessa).

Luigina) Vulif 'na mà?

Amelia) No grazie.

(Luigina esce a prendere un'altro scatolone.)

Cleofe) Arturo sta fermo sedenò nóm en terà töcc tre.

Bisnonna) *(Appoggiandosi dietro)* Ni avanti voàltre che dal de dré el tègne me pontelàt.

Cleofe) Nóna spòstet, che se cascóm en dré, te schisóm a te.

Amelia) Poari, en del sò lét el starà pö còmod. Ma chissà come mai el g'ha chèla són che.

Cleofe) Eh, *(alla bisnonna, impertinente)* chissà come mai.

Bisnonna) El garà ciapàt el mal de la nóna.

(Finalmente escono.)

Scena10 - Giustina, Clemente e la sua mamma

(Rientrano Giustina, Natalina e Clemente con i fiori. Giustina si toglie il cappotto.)

Giustina) Dènter dènter, cumudif. Dim a me la vòsa ròba. Mitif còmodi, fi cönt de èser a casa vòsa.

(Natalina e Clemente porgono cappotto o giacca, si siedono e ringraziano.)

Giustina) Cosa pòde ufrif sióri, en cafè?

Clemente) No, grazie, só za agitàt asé.

Natalina) Apó me só agitàda. La staghe mia lé a distürbàs siùra Giustina.

Giustina) Nüsü distürbo, en vermùt?

Clemente) No, grazie, pròpe gnènt.

Giustina) En marsalino all'uovo che tira sù la petürina?

Natalina) Pròpe gnènt, grazie.

Giustina) Gna en bicèr de acqua? Fi cönt de èser a casa vòsa vé dìse.

Clemente) Grazie, grazie, g'hó pròpe mia sét.

Natalina) Bando ai convenevoli siùra Giustina. Finalmente me fiöl, sö consiglio de la sò mama, el g'ha ciapàt la decisiù.

Clemente) *(Sottovoce alla madre)* Mama, sta mia dì isé che te me fe fà bröta figüra. Só grant asé per decider de per me cönt.

Giustina) E quale sarésela chèsta decisiù?

Clemente) Siùra Giustina, a forsa de pensaga sùra...

Giustina) El me tègne mia sö i spì. E alùra?

Clemente) G'hó capìt che só 'namuràt de la Cleofe.

Giustina) (*Delusa*) La Cleofe?!

Natalina) E l'è la decisiù pö giösta che me fiöl el pudies ciapà, ghèl garantése.

Giustina) El pròpe deciso per la Cleofe?

Clemente) Certo "al cuor non si comanda".

Natalina) (*Al pubblico, con il gesto dei soldi fregando pollice e indice*) Gna a le scarsèle se l'è per chèl.

Giustina) (*Sospirando*) Bene bene, apó per la me cara Cleofe gh'è riàt l'ura e de nà a stà vià.

Clemente) Perchè vià siòra Giustina? (*Guardandosi attorno*) L'è talmente bèla chèsta casa. che...

Giustina) Come come? Va bé ghe v'hó dit de fa cönt de èser a casa vòsa, ma (*a Clemente*) ma lü el garà mia entensiù de vègner a sta ché per caso?

Natalina) Perchè nò?

Giustina) (*Decisa*) Perchè de nò. Gh'è mia posto. Sóm za 'n tancc. Stóm za strècc come le sardèle 'n scatóla.

Natalina) La se preocupe mia che la Provvidenza la provvederà.

Giustina) La provvidenza la slarga mia le stanze.

Natalina) Chèsta l'è l'única cundisiù che 'l me Clemente el mèt per spuzà la sò Cleofe.

Giustina) Capìse mia.

Natalina) Cosa gh'è de capì? L'è tanto semplice. Se 'l Clemente el se spùza co' la sò Cleofe, góm pròpe de vègner a sta chè.

Giustina) (*Ripetendo*) Góm? Apó lé vègnela a sta ché?

Natalina) E certo, me só la sò mama. Perchè, me 'ndó garés de nà secondo le? Da sula?!

Giustina) Só mia, a Brèsa, ghe lif mia a Bresa la càsa?

Natalina) Me, a dighela tóta cara la me Giustina... pòde ciamàla Giustina? Ormai sóm quasi parènc.

Giustina) Eh va bé, (*preoccupata*) se la völ la me ciame pör Giustina che me ofènde mia.

Clemente) La me mama...

Natalina) (*Zittendolo*) Ecco, só mia come dil, ma noàlter al momènt góm dei problemi.

Giustina) De che problemi se trata?

Natalina) Quan gh'è en problema, l'è sèmper chèl.

Giustina) Sólcc.

Natalina) (*Imbarazzata*) Sólcc, (*con grande dignità*) purtroppo, stòm attraversando en momento di difficoltà economica.

Giustina) (*Al pubblico*) En póche parole “i ghe n’ha gna ü che cōnta du”.

Natalina) ... e a Brèsa góm el sfratto.

Giustina) E a Rioltèla? En dó stif adès?

Natalina) Apó lé gh'è de le rògne de gratà, purtroppo. Ma Giustina, la volarà mia delùder la Cleofe.

Giustina) (*A Clemente*) L'è mia siór spisiér che lü l'è vignìt ché co' l'idea de ‘mburtulà sö la me Cleofe?!

Clemente) (*Scandalizzato*) La varde che me só ‘nnamuràt de la so Cleofe!

Giustina) E la Miriana?

Natalina) Ghe n'è amó de sènter!? Se ‘l me Clemente l'è ‘nnamuràt de la Cleofe, de scèlte ghe n'è mia. E lü l'è deciso. (*Al figlio*) Dìghel apó te Clemente che te sét deciso.

Clemente) L'è vera, me só ennamuràt de la Cleofe... da sèmper.

Giustina) Ma se fin gér l'èra gna bu de dicidìs.

Clemente) L'è perchè la me mama la me fàa pressia. E anche perchè l'hó capìt apéna adès.

Natalina) El g'ha vit come ‘na folgorasiù. El m'ha dit: La Cleofe.

Giustina) ‘Na folgorasiù?!

Natalina) Compàgn de ‘na scossa elettrica (*al figlio*) Dìghel apó te Clemente.

Clemente) Come ‘na scossa elettrica... zach!

Natalina) Góm mia perdit temp e sóm vignìc sübit a domandàga la mà de la Cleofe.

Miriana) (*Fuori scena*) Quanti ghe n'è amó Luigina?

Luigina) (*Entra e si volta a rispondere*) En töt j-è vintiquàter mama. (*Attaversa la scena con un altro scatolone ed esce.*)

Giustina) Cósà sücet? Cosa èle dré a fà. Fam ‘na a véder? Scüzim siòri (*esce per andare a vedere*).

Natalina) L'è nàda Clemente, (*fregandosi le mani*) sóm sistemàcc. Ghèt vist a lasàm fa a me?!Te, te sarèset mia stat isé brào.

Clemente) El só mama.

Natalina) Làsega fà a la tò mama te...

Scena 11 - Cleofe

(Dopo alcuni attimi entra Cleofe, quando li vede si ritrae timida, rientra spinta dentro dalla nonna che le toglie gli occhiali.)

Bisnonna) *(Sottovoce a Cleofe spingendola fuori)* Và, v'ài, sta m'ìa v'ìga p'óra e te racomànde de parlare in italiano.

Cleofe) *(Alla nonna)* Ho le gambe che mi fanno Giacomo-Giacomo.

Bisnonna) Metticela tutta e cerca di fare pulito.

(Entrano, Clemente le vede e si alza per salutare.)

Cleofe) *(Annuisce alla nonna e timida ricambia il saluto)* Buongiorno sióri.

Bisnonna) State pure sentati giù.

Bisnonna) Comodi, comodi.

Natalina) Buongiorno signora, signorina.

(Seguono alcuni attimi di imbarazzo, Clemente fa per parlare senza trovare le parole giuste.)

Natalina) Bella giornata oggi vero?

Cleofe) Proprio bella. Menomale che ha moccato lì di piovere.

Bisnonna) Cleofe, perché non gli fai mica tastare una fetta di chisollo, quello che hai fatto tu stamattina con le tue sante mani.

Natalina) No, grazie, io sono a dieta.

Cleofe) E per lei signor spiziere?

Clemente) No grazie, ci ho un groppo nello stomaco che non mi passerebbe nulla.

Cleofe) E come mai?

Clemente) Sempre, quando devo fare un discorso importante, mi si blocca lo stomaco.

Bisnonna) *(A Natalina)* Llassiamo i giovani ai loro discorsi signora, se la vuole venire a vedere il mio orto.

Cleofe) Nonna, non vorrai mica che la signora si impaltàni tutte le scarpe.

Bisnonna) *(A Cleofe)* Sta tranquilla che non pestiamo mica le colle. *(A Natalina con un sospiro)* Venga cara signora, non vorrà mica tenere il moccolo.

(Natalina e la bisnonna escono, Clemente e Cleofe sono molto timidi, mentre Clemente fa la dichiarazione, Luigina rientra e riattraversa la scena, senza fermarsi li guarda perplessa)

Scena 12 - dichiarazione

Clemente) Signorina Cleofe, io le dovrei parlare.

Cleofe) Dica, dica pure...

Clemente) Non só se posso. Mi vergogno un poco. Sa cosa deve fare Signorina Cleofe?

Cleofe) Mi dica.

Clemente) Per piacere. Si volti dall'altra parte, mi sarà più semplice parlare.

Cleofe) Ha ragione, è meglio che mi giri, anch'io sono molto timida. (*Girandosi e voltandogli le spalle si troveranno schiena contro schiena*) però se stà così didietro non la vedo.

Clemente) Meglio se non mi vede, perchè vede Signorina Cleofe, ho una cosa importante da dirle. Cleofe... Cleofe... da tanto tempo...

Cleofe) (*Lo incoraggia*) ... da tanto tempo... e allora?

Clemente) (*Tutto d'un fiato*) Da tanto tempo credo di essermi innamorato di lei.

Cleofe) Dice sul serio signor spiziére?

Clemente) Non mi chiami più "signor spiziere" d'ora in poi Cleofe: chiamami Clemente.

Cleofe) (*Con un sospiro*) Clemente? Ah... Clemente

Clemente) Ti piace il mio nome?

Cleofe) Certo, è un nome dolcissimo.

Clemente) Cleofe mi vuoi sposare?

Cleofe) (*Gridando*) Sìiiii

(*Al grido rientrano Giustina e Miriana, si fermano sulla porta.*)

Scena 13 - Finale

Giustina) Beato cielo, cosa s'è?

Cleofe) Mama, mama... (*timida*) me spùze (*indicandolo*) con de lü! (*alla sorella, con sussiego*) Ghèt vist te che te vöt sèmper saighen na pagina de pö del liber, come che l'è finida la stória!

Miriana) Sta mia 'ndà en bröd de mandulì per isé póch.

Cleofe) Per te sarà póch, per me l'è... l'è... (*cerca la parola guardando Clemente*) come na favola. Na bella favola.

Miriana) (*Polemica*) Varda che la storia l'è nàda isé perchè me...

Giustina) (*Zittendola, a Miriana*) Sss... le spiegasiù le ocór pö Miriana, sta mia ruinàga chèsto momènt a tò sorèla.

(*Clemente e Cleofe si guardano negli occhi.*)

Miriana) Ma le, la crèt che me...

Giustina) Làsela créder chèl che la vól. L'è giòsta che la sape finida isé, te có' i sòlcc e là...

Bisnonna) (*Entrando dall'altra parte grattandosi, con il giornale o la paletta*) Col sò principe azzurro.

Miriana) Principe azzurro... ensóma...

Bisnonna) Vàrdel bé. El vistit cilisti el ghe l'ha.

Giustina) En dó èla la siura Natalina?

Bisnonna) L'è nàda a preparàs per traslocà.

Giustina) Òstis, la pèrd mia tèmp per vègner a sta ché.

Miriana) E te mama ve a stà con de me e la nóna en vila. Quatórdes stanze. Gh'è posto per töcc, apó per la siura Natalina se la vól, isé ghe faró amó pö rabia a chèle vipere de le me cögnade.

Giustina) Bràa, buna idea, dàì nóm de là a finìser de mèter dènter en dei scatulù le carte de le caramele (*esce*).

Miriana) (*Nell'uscire pensando*) Ma sé, l'è giösta che la sàpe finida isé, (*al pubblico*) tanto j-òm j-è töcc dei rompibale (*esce*).

Bisnonna) (*Si avvicina a Cleofe*) Sét Cleofe, me ghe l'hó mèsa tóta co' la me bachèta magica, (*sospirando*) pö de isé só mia stada buna de fa, però, l'è en gran pecàt che gàbe mangiàt föra töcc i caài.

Cleofe) Ah (*Ricordando e sorridendo*) Te ghét rezù nóna. A la Cenerentola ghé riàa el principe azzurro sö de en bèl caàl bianch.

Bisnonna) I me caài j-éra négher, però ghe narés emprestàt giù al Clemente isé el sarés stat en bèl principe cilisti sö de en bèl caàl négher.

Cleofe) L'è istès nóna, azzurro o cilisti , caàl o mia caàl... bianch o negher, le l'istès, per me el Clemente l'è pö bèl del principe de la Cenerentola. (*Al pubblico*) E come che se lès sö i liber

Bisnonna) Cleofe, parla italiano!

(*Si apre la porta. Entra Natalina con due valige, le appoggia, chiude la porta, riprende le valige e si affianca agli altri in mezzo alla scena.*)

Cleofe) E come si legge nelle più belle favole quando finiscono...

Bisnonna) Non resta che dire...

Cleofe) (*Al pubblico*) e vissero tutti – felici e contenti.

(*oppure*) Stretta la foglia - larga la via - dite la vostra - che io ho detto la mia.

Cala il sipario.

Fine